

i-Propanol 40-1000 ppm 64 06390

Gebrauchsanweisung 2. Ausgabe DEUTSCH

Anwendungsbereich

 Bestimmung von i-Propanol (Isopropanol) in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: i-Propanol

Messbereich: 40 bis 1000 ppm (20 °C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 100 Sekunden bei 1000 ppm
 ca. 200 Sekunden bei 250 ppm
 ca. 550 Sekunden bei 40 ppm
 ca. 450 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 10 °C bis 30 °C

Temperaturkorrektur: 10 °C bis 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C bis 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 5 bis 25 mg/L
 (entspr. 16 bis 82 % r.F. bei 30 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

Substanz	Display des Analyzers zeigt
250 ppm Ethanol	ca. 275 ppm
100 ppm Methanol	ca. 120 ppm
100 ppm n-Butanol	ca. 80 ppm

Genauigkeit: ± 10 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
 ± 4 ppm bei 40 ppm
 ± 100 ppm bei 1000 ppm

Präzision:
 (Standardabweichung) ± 16 %

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 500 ppm i-Propanol unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 2 Minuten ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten
i-Propanol 40-1000 ppm 64 06390

Instructions for Use 2nd Edition ENGLISH

Application Conditions

 Determination of i-propanol (isopropanol) in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: i-propanol

Measuring Range: 40 to 1000 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 100 seconds at 1000 ppm
 approx. 200 seconds at 250 ppm
 approx. 550 seconds at 40 ppm
 approx. 450 seconds at 0 ppm

Temperature: 10 °C to 30 °C

Correction of Temperature: 10 °C to 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C to 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 5 to 25 mg/L
 (corresp. 16 to 82 % r.h. at 30 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity:

Substance	Display of Analyzer indicates
250 ppm ethanol	approx. 275 ppm
100 ppm methanol	approx. 120 ppm
100 ppm n-butanol	approx. 80 ppm

Accuracy: ± 10 % of the measured value over the measurement range, e.g.
 ± 4 ppm at 40 ppm
 ± 100 ppm at 1000 ppm

Reproducibility:
 (Standard Deviation): ± 16 %

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries.

For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 500 ppm i-Propanol in laboratory conditions, a flushing time of 2 minutes was determined.

Technical data are subject to change.
i-Propanol 40-1000 ppm 64 06390

Mode d'emploi 2ème Edition FRANÇAIS

Domaine d'application

 Détection de i-propanol dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: i-propanol

Domaine de mesure: 40 à 1000 ppm (20 °C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 100 secondes à 1000 ppm
 environ 200 secondes à 250 ppm
 environ 550 secondes à 40 ppm
 environ 450 secondes à 0 ppm

Température: 10 °C à 30 °C

Correction de température: 10 °C à 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C à 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 5 à 25 mg/L
 (correspond 16 à 82 % HR à 30 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences:

Substance	L'afficheur de l'analyseur indique
250 ppm éthanol	environ 275 ppm
100 ppm méthanol	environ 120 ppm
100 ppm butanol	environ 80 ppm

Fidélité: ± 10 % sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple
 ± 4 ppm à 40 ppm
 ± 100 ppm à 1000 ppm
 ± 16 %

Ecart-type:
 (Déviations standard)

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements. En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Dräger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 500 ppm i-propanol en conditions de laboratoire, un temps de purge de 2 minutes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.
i-Propanol 40-1000 ppm 64 06390

Instruccionnes de uso 2ª Edición ESPAÑOL

Campo de aplicación

 Determinación de i-propanol en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: i-propanol

Rango de medición: 40 hasta 1000 ppm
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 100 segundos aprox. en 1000 ppm
 200 segundos aprox. en 250 ppm
 550 segundos aprox. en 40 ppm
 450 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 10 °C hasta 30 °C

Corrección de temperatura: 10 °C hasta 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C hasta 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango

Humedad: 5 hasta 25 mg/L
 (corresponde 16 hasta 82 % de humedad rel. a 30 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias:

Substancia	Display del Analyzer indica
250 ppm etanol	ca. 275 ppm
100 ppm metanol	ca. 120 ppm
100 ppm butanol	ca. 80 ppm

Exactitud: ± 10 % del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.
 ± 4 ppm en 40 ppm
 ± 100 ppm en 1000 ppm

Precisión:
 (Desviación estandard) ± 16 %

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indiquenos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 500 ppm i-propanol en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 2 minutos.

Reservado el derecho de modificación.

i-Propanol 40-1000 ppm 64 06390

 Gebruiksaanwijzing 2e uitgave *NEDERLANDS*
Toepassing

 Bepaling van i-propanol in lucht.
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: i-propanol

Meetbereik: 40 tot 1000 ppm (20 °C, 50 % RV)

Meettijd: ca. 100 seconden bij 1000 ppm
 ca. 200 seconden bij 250 ppm
 ca. 550 seconden bij 40 ppm
 ca. 450 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 10 °C tot 30 °C

Temperatuur-correctie: 10 °C tot 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C tot 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 5 tot 25 mg/L (komt overeen met 16 tot 82 % RV bij 30 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid:

Verbinding	Aanduiding op de display
250 ppm ethanol	ca. 275 ppm
100 ppm methanol	ca. 120 ppm
100 ppm n-butanol	ca. 80 ppm

Nauwkeurigheid: ± 10 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv.
 ± 4 ppm bij 40 ppm
 ± 100 ppm bij 1000 ppm

Reproduceerbaarheid: ± 16 % (standaardafwijking)

Voorwaarden

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikte worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie

Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden). Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Meting met het Remote-System

Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen. Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem).

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 500 ppm i-propanol onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

Technische wijzigingen voorbehouden.
Isopropanol 40-1000 ppm 64 06390

 Brugsanvisning 2. udgave *DANSK*
Anvendelse

 Bestemmelse af isopropanol i luft.
 Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: i-propanol

Måleområde: 40 til 1000 ppm (20 °C, 50 % Fr)

Typisk måletid: ca. 100 sekunder ved 1000 ppm
 ca. 200 sekunder ved 250 ppm
 ca. 550 sekunder ved 40 ppm
 ca. 450 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 10 °C til 30 °C

Temperatur-korrektion: 10 °C til 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C til 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 5 til 25 mg/L (svarende til 16 til 82 % Fr ved 30 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:

Stof	Displayet på analysatoren viser
250 ppm ethanol	ca. 275 ppm
100 ppm methanol	ca. 120 ppm
100 ppm n-butanol	ca. 80 ppm

Nøjagtighed: ± 10 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks.
 ± 4 ppm ved 40 ppm
 ± 100 ppm ved 1000 ppm

Præcision ± 16 % (standardafvigelse):

Forudsætninger

Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides. Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer

Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system

Se brugsanvisningen til remote-systemet. Iden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletid afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).

Eksempel: Med forlængerlangen (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 500 ppm isopropanol ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 2 minutter.

Forbehold for tekniske ændringer.
Isopropanol 40-1000 ppm 64 06390

 Bruksanvisning 2. utgave *NORSK*
Anvendelsesområde

 For bestemmelse av Isopropanol i luft.
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: i-propanol

Måleområde: 40 til 1000 ppm (20 °C, 50 % r.f.)

Varighet: ca. 100 sekunder ved 1000 ppm
 ca. 200 sekunder ved 250 ppm
 ca. 550 sekunder ved 40 ppm
 ca. 450 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 10 °C til 30 °C

Temperatur korreksjon: 10 °C til 19 °C : + 1,5 % / °C ¹⁾
 21 °C til 30 °C : - 1,7 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 5 til 25 mg/L (tilsvarer 16 til 82 % r.f. ved 30 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:

Substans	Display i analysator viser
250 ppm Etanol	ca. 275 ppm
100 ppm Metanol	ca. 120 ppm
100 ppm n-Butanol	ca. 80 ppm

Nøyaktighet: ± 10 % av målt verdi over hele måleområdet, f. eks.
 ± 4 ppm ved 40 ppm
 ± 100 ppm ved 1000 ppm

Reproduserbarhet ± 16 % (standard avvik):

Forutsetninger

Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdata på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner

Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe

 Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe. For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe). **Eksempel:** Med forlengelseslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 500 ppm Isopropanol under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 2 minutter.

Forbehold om tekniske endringer.
Isopropanolo 40-1000 ppm 64 06390

 Istruzioni per l'Uso 2^a Edizione *ITALIANO*
Condizioni di Applicazione

Determinazione della presenza di isopropanolo in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore. Il display dell'Analizzatore indica: i-propanol

Campo di misura: da 40 a 1000 ppm (20 °C, 50 % di umidità relativa)

Durata della Misura: 100 secondi circa a 1000 ppm
 200 secondi circa a 250 ppm
 550 secondi circa a 40 ppm
 450 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 10 °C a 30 °C

Correzione della Temperatura: da 10 °C a 19 °C : + 1,5 % / °C
 da 21 °C a 30 °C : - 1,7 % / °C

Umidità: da 5 a 25 mg/L (corrisp. da 16 a 82 % di umidità relativa a 30 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate:

Sostanza	Il display dell'Analizzatore indica
250 ppm etanolo	ca. 275 ppm
100 ppm metanolo	ca. 120 ppm
100 ppm butanolo	ca. 80 ppm

Precisione: ± 10 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio
 ± 4 ppm a 40 ppm
 ± 100 ppm a 1000 ppm

Riproducibilità: ± 16 % (Scostamento Standard)

Requisiti

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive

Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato. La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,

Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System. Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System). Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 500 ppm Isopropanolo in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 2 minuti.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.